



ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

Ufficio Personale

Sara Gallucci

Prot.2459

Roma, 11.02.2016

Oggetto: contratto di collaborazione coordinata e continuativa Dott.ssa Meloni Martina

In data odierna presso la sede dell'Accademia di Belle Arti di Roma in Via Ripetta 222, Roma;

le parti:

Accademia di Belle Arti di Roma, cod. fisc.:80228830586, rappresentata per legge ai fini del presente contratto dal suo Direttore **Prof.ssa Tiziana D'Acchille** domiciliato per carica in Roma, Via Ripetta, 222 (di seguito denominata Committente);

e

la Dott.ssa **Meloni Martina** (di seguito denominato/a Collaboratore);

premessò

- Che la committente opera nel settore dell'alta formazione artistica, musicale e coreutica;
- Che la committente non ha al suo interno delle figure professionali adeguate a ricoprire tale ruolo;
- Che con il provvedimento di cui al prot. n. 17426/C102 del 09/10/2015 è stata avviata la procedura di valutazione comparativa dei titoli per l'attribuzione di un incarico di collaborazione coordinata e continuativa esperta in traduzione ed interpretariato inglese-italiano e italiano-inglese. Che con nota n. 2234 dell'08.02.2016 è stata pubblicata la relativa graduatoria definitiva;
- Che il collaboratore è collocato in posizione utile al conferimento dell'incarico della graduatoria di cui sopra, relativamente all'incarico di: **Esperta in traduzione ed interpretariato inglese-italiano e italiano-inglese;**
- Che il collaboratore dà atto che la committente gli ha fornito tutte le opportune informazioni per poter correttamente eseguire gli obblighi assunti con il presente contratto;
- Che committente e collaboratore intendono pertanto col presente contratto costituire fra essi, un rapporto di collaborazione coordinata e continuativa in cui si richiede un grande sforzo di

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.



ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

integrazione nello svolgimento dell'attività da parte del collaboratore incaricato al quale saranno attribuiti compiti di: addetto all'ufficio Erasmus, traduzione di atti e documenti, correzione di atti; revisione di testi già predisposti in lingua, interpretariato affinamento linguistico;

Tutto quanto sopra premesso, le parti come descritte ed individuate

Convengono e stipulano quanto segue

- Art.1. La committente conferisce al collaboratore, che accetta, l'incarico consistente in attività di interprete e traduttore di italiano-inglese inglese-italiano di cui in premessa secondo quanto indicato nel decreto n. 376, prot. n. 17426/C102 del 09/10/2015.
- Art.2. Il collaboratore svolgerà la collaborazione in assoluta autonomia operativa, fermo restando la continuità della prestazione, il necessario coordinamento generale con l'organizzazione e l'attività della committente.
- Art.3. L'attività verrà svolta dal collaboratore con la dovuta diligenza, in conformità delle indicazioni impartite dalla committente in modo tale da salvaguardare gli interessi di quest'ultima. Il coordinamento sull'esecuzione della prestazione lavorativa non dovrà mai assumere forme tali da pregiudicare l'autonomia del collaboratore nell'adempimento dell'obbligazione lavorativa. Il collaboratore riferirà in merito all'attività svolta o da svolgere e rivolgerà ogni richiesta o proposta alla committente. La committente regola la disponibilità della Dott.ssa Meloni in relazione all'orario delle lezioni reso noto al pubblico e/o alle necessità dell'Istituzione.
- Art.4. Il collaboratore, si impegna a svolgere la propria attività presso la sede della committente in Roma, Via Ripetta 222 ovvero presso la sede in Roma Largo Dino Frisullo snc, oltre ch  in tutti gli altri luoghi e sedi di lavoro nelle quali egli riterr  opportuno operare, concordandole, ove necessario, con la committente. La committente non potr  esigere dal collaboratore lo svolgimento di prestazioni diverse rispetto all'attivit  oggetto del presente contratto
- Art.5. L'incarico decorrer  a far data dal **10/02/2016** e si estinguer  al momento della realizzazione della prestazione contrattualmente individuata e comunque entro e non oltre il **31/10/2016**, salvo ulteriori impegni connessi all'attivit  oggetto del presente contratto su richiesta del Direttore;

Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del D.lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.



ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

- Art.6. Al collaboratore sarà corrisposto un compenso complessivo di € 7.500/00 al lordo delle ritenute fiscali e previdenziali ed al netto degli oneri a carico dello Stato, per un massimo di **350** ore;
- Art.7. Il collaboratore si impegna, per tutto il periodo di durata del rapporto con la committente, a non utilizzare per sé o per altri, in qualsiasi forma o modo, e a non rivelare, informazioni di qualsiasi natura acquisite o comunque reseglgi accessibili in occasione del rapporto con la committente e a non compiere, in qualsiasi altro modo, atti in pregiudizio della stessa. Il collaboratore si impegna, per il periodo successivo alla cessazione per qualsivoglia causa del rapporto con la committente, a non utilizzare per sé o per altri, in qualsiasi forma e modo, e a non rivelare informazioni riservate appartenenti alla committente.
- Art.8. Il compenso sarà liquidato in tre soluzioni a cadenza trimestrale di cui l'ultima entro 30 giorni dal completamento della collaborazione previa verifica da parte della committente.
- Art.9. La committente prende atto che il collaboratore si impegna a fornire ogni notizia utile alla determinazione del regime fiscale e previdenziale applicabile al medesimo mediante la compilazione dei modelli prestampati forniti dalla committente che costituiscono parte integrante del presente contratto.
- Art.10. A seguito di quanto dichiarato dal collaboratore, sarà cura della committente versare il contributo di cui alla legge n.335/1995 e successive modifiche ed integrazioni, le ritenute fiscali, e a rilasciare, nei termini previsti dalla legge, le relative certificazioni. La committente provvederà altresì all'iscrizione del collaboratore all'Inail, ai sensi dell'art.5 del D.Lgs 23 febbraio 2000, n.38.
- Art.11. Le parti si danno reciprocamente atto che, allorquando la prestazione lavorativa si svolga nei luoghi di lavoro della committente, saranno assolti gli obblighi derivanti dalla vigente legislazione sulla tutela della salute e sicurezza sul lavoro.
- Art.12. Il collaboratore autorizza la committente a trattare ed a comunicare a terzi i propri dati personali in relazione ai soli adempimenti normativi, fiscali e previdenziali connessi con il presente contratto e nel rispetto del D.Lgs 196/03.



ACCADEMIA DI BELLE ARTI DI ROMA

C.F. 80228830586 - Via Ripetta n.222, 00186 ROMA

Tel. 06/3227025 - 06/3227036 - Fax. 06/3218007

www.accademiabelleartiroma.it - abaroma@pec.accademiabelleartiroma.it

- Art.13. Il presente contratto viene redatto ai sensi della circolare emanata dal Ministero della Funzione Pubblica n.4 del 15 luglio 2004, ed entrerà in vigore al momento della sua sottoscrizione.
- Art.14. Qualora il collaboratore sia dipendente di una pubblica amministrazione dovrà fornire, all'atto della sottoscrizione del presente contratto, apposita autorizzazione allo svolgimento di incarico extraistituzionale rilasciata dall'amministrazione di appartenenza.
- Art.15. Ciascuna parte potrà recedere dal contratto senza oneri reciproci qualora si rinverranno fondate e documentate motivazioni. Rimane fermo il compenso per il lavoro già svolto e da quantificarsi in misura proporzionale all'importo totale.
- Art.16. Per tutto quanto non previsto dal presente contratto si rinvia alle disposizioni di legge ad oggi vigenti nonché ad ogni altra normativa ad esso applicabile.
- Art.17. Per eventuali controversie insorte tra le parti sarà competente il Foro di Roma.

Letto confermato e sottoscritto

IL DIRETTORE
(Prof.ssa Tiziana D'Acchille)

Il Collaboratore